

УДК 378.147:811

**Зуевская Елена Викторовна**

кандидат филологических наук,  
доцент, заведующий кафедрой  
теории и практики немецкого  
языка  
Белорусский государственный  
университет иностранных языков  
г. Минск, Беларусь

**Elena Zuevskaya**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Head of the Department of Theory  
and Practice of the German Language  
Belarusian State University  
of Foreign Languages  
Minsk, Belarus  
*sujewskaja@yandex.by*

**Шинкаренко Дина Александровна**

старший преподаватель кафедры  
теории и практики немецкого  
языка  
Белорусский государственный  
университет иностранных языков  
г. Минск, Беларусь

**Dina Shinkarenko**

Senior Lecturer of the Department  
of Theory and Practice of the German  
Language  
Belarusian State University  
of Foreign Languages  
Minsk, Belarus  
*dinnaria@yandex.ru*

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ  
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО  
ИНТЕЛЛЕКТА (немецкий язык)

Современные тенденции в языковом образовании связаны с активным внедрением цифровых технологий, в частности искусственного интеллекта (ИИ), что открывает новые возможности для повышения эффективности обучения иностранным языкам. В статье рассматриваются возможности обучения письменной речи на продвинутом этапе с использованием технологий искусственного интеллекта. Описываются возможности ИИ-инструментов для формирования и совершенствования технических навыков письма, формирования языковой и текстовой компетенций, развития коммуникативно-прагматических умений, умений планирования, редактирования и рефлексии, а также обучение информационно-справочному поиску. На примере использования Peer AI Tutor в обучении студентов Минского государственного лингвистического университета демонстрируется эффективность ИИ в обучении написанию разножанровых текстов на продвинутом уровне владения немецким языком. Показано, что сочетание традиционных методов с цифровыми инструментами способствует повышению мотивации, снижению страха ошибок и достижению устойчивых образовательных результатов.

*Ключевые слова: искусственный интеллект; письменная речь; языковое образование; цифровые технологии; текстовая компетенция.*

TEACHING ADVANCED WRITING SKILLS USING ARTIFICIAL  
INTELLIGENCE TECHNOLOGIES (German language)

Current trends in language education are connected with the active implementation of digital technologies, particularly of the artificial intelligence (AI), and this opens up new opportunities for improving the effectiveness of foreign language learning. The article discusses

the possibilities of teaching advanced writing skills using artificial intelligence. It describes the potential of AI tools for developing and improving technical writing skills, forming language and text competences, developing communicative and pragmatic skills, planning, editing and reflection skills, as well as reference search. The example of using Peer AI Tutor in teaching students at the Minsk State Linguistic University demonstrates the effectiveness of AI in teaching advanced-level German writing in various genres. It shows that combining traditional methods with digital tools helps to increase motivation, reduce fear of mistakes, and achieve sustainable educational results.

*Key words: artificial intelligence; written language; language education; digital technologies; text competence.*

Современные тенденции развития языкового образования тесно связаны с активным поиском инновационных образовательных технологий, направленных на повышение эффективности образовательного процесса по иностранному языку и достижению устойчивых образовательных результатов, а также со стремительным развитием цифровых технологий, в частности технологий искусственного интеллекта (ИИ). Популярность ИИ обусловлена его способностью обрабатывать огромные объемы данных быстрее и точнее, чем человек, возможностью использовать его для автоматического оценивания, персонализации и индивидуализации обучения, предиктивной аналитики.

В обучении иностранным языкам особую роль играет обучение письменной речи, которое предполагает формирование у обучающихся целого комплекса компетенций, необходимых для эффективной коммуникации в письменной форме [1, с. 308]. При этом обучение письменной речи включает в себя несколько ключевых аспектов:

1. Формирование и совершенствование технических навыков письма (начиная от правильного начертания букв и соблюдения правил орфографии и пунктуации до овладения базовыми нормами оформления и структурирования текста (абзацы, структура предложения, разделение текста на логические части и т.д.)).

2. Формирование языковой компетенции, которая подразумевает овладение лексико-грамматическими нормами языка, а также формирование навыков использования стилистически уместной лексики.

3. Формирование текстовой компетенции, т.е. развитие умения создавать связные, логически организованные тексты разных жанров (эссе, письмо, отчет, статья и др.), а также формирование навыка использования соответствующих средств связности.

4. Развитие коммуникативно-прагматических умений, способности учитывать адресата и цель письменного сообщения (например, убеждение, информирование, выражение эмоций) с учетом жанровых особенностей текстов (деловая переписка, академическое письмо, творческие тексты).

5. Развитие умений планирования, редактирования и рефлексии, а также обучение информационно-справочному поиску (использованию словарей, шаблонов, информационно-справочных систем, корпусов текстов, алгоритмов написания).

Далее будет предпринята попытка рассмотреть возможности различных технологических решений на базе ИИ для каждого из упомянутых аспектов.

Формирование технических навыков письма представляет собой фундаментальный этап, без которого невозможно дальнейшее обучение письменной речи. Он требует систематической тренировки, коррекции ошибок и интеграции с лексикой и грамматикой. К классическим методам и приемам формирования технических навыков относятся имитационные (списывание, письмо по образцу) и трансформационные упражнения (вставка пропущенных букв, исправление ошибок), написание диктантов, изложений, составление предложений по моделям. Современные технологии на основе ИИ могут оптимизировать данный процесс обучения, в частности компьютерное зрение (например, Google Handwriting Input, MyScript) преобразует рукописный текст в печатный, исправляя неточности, голосовые ассистенты (Google Assistant, Siri) и аналогичные приложения транскрибируют устную речь в текст, позволяя сравнивать написание с произношением. ИИ позволяет адаптировать диктанты, подбирая скорость и сложность диктовки под уровень обучающегося. Таким образом, технологии ИИ дополняют традиционные методы и приемы, не заменяя их и демонстрируя наибольшую эффективность при «смешанном формате обучения» [2, с. 1199].

Для формирования языковой компетенции можно использовать различные ресурсы для создания упражнений, направленных на тренировку и закрепление конкретного лексического и грамматического материала (MagicSchool, Twee, ChatGPT и др.), функциональные возможности которых позволяют создавать лексические и грамматические упражнения на заполнение пропусков, соотнесение слов с дефинициями, раскрытие скобок, расположение слов в правильном порядке и т.д. Многочисленные ресурсы могут исправлять ошибки, обеспечивая мгновенную обратную связь (ChatCPT, DeepL Write, YandexGPT, GigaChat и др.), поясняя, в чем заключается ошибка, и давая рекомендации по ее исправлению. Такого рода инструменты существенно облегчают работу преподавателя иностранных языков, позволяя сэкономить время на разработку упражнений и обеспечить персонализированный подход, а самостоятельная работа обучающихся за счет использования технологий ИИ имеет большую эффективность, «поскольку дает возможность получать мгновенную обратную связь, помогает студентам увидеть свои слабые стороны и ликвидировать пробелы, обладая при этом психологическим комфортом» [3, с. 136].

В обучении иностранным языкам особую сложность представляет собой формирование текстовой компетенции [4; 5]. Поскольку на данном этапе обучающиеся должны создавать связные, логичные и стилистически адекватные тексты, требуется одновременно контролировать грамматическую, лексическую стороны, учитывать структуру текста и коммуникативную цель, что требует высокого уровня автоматизации языковых навыков [5]. Ограниченный словарный запас и слабое владение грамматикой затрудняют построение сложных предложений и текстов. Особые сложности представляет собой создание связных текстов, с учетом когезии и когерентности.

Помимо этого тяжело дается учет жанровых особенностей различных видов письменных текстов. Как правило, такой вид работы как написание разножанровых текстов, осуществляется на продвинутом уровне изучения языка (B2 и выше) и подразумевает на первом этапе знакомство с языковыми и структурными особенностями конкретного жанра, их анализ, выявление типичных черт и языковых структур и лишь за этим следует этап продуцирования текста.

Соответственно сложной является также самопроверка такого рода текстов, поскольку такие ресурсы как ChatGPT, YandexGPT, GigaChat, DeepL Write могут дать рекомендации касательно лексики, грамматики и пунктуации, внести стилистические правки и предложить варианты формулировок для повышения ясности и убедительности, однако не всегда способны учесть жанровые особенности текстов. В таких случаях целесообразным является привлечение к работе специализированных ресурсов, созданных для проверки разножанровых текстов и соответствия их требованиям. Такого рода ресурсом является в частности Peer AI Tutor, созданный на базе Мюнхенского технического университета. Данный ресурс представляет собой инновационную платформу, предназначенную для развития умений письменной речи на немецком языке. Она сочетает в себе функции автоматической проверки, интерактивного обучения и аналитики прогресса.

На первом этапе задается тема и вид сочинения (эссе, доклад, аннотация, рассказ, рецензия, анализ и т.п.), выбирается вид школы (начальная, средняя, гимназия), класс, регион Германии. После этого обучающийся может напечатать свой текст, добавить его как картинку либо pdf-файл, указать при необходимости более развернутое задание, которое было дано преподавателем. Ресурс проверяет загруженный текст и дает свои рекомендации по его улучшению, особо отмечая те положительные стороны, которые есть у написанного текста. Кроме оценки содержания и языковой правильности, дается оценка логики и аргументации, заключения, наличия примеров и указания на источники. Таким образом, указанный ресурс позволяет студентам получить мгновенную обратную связь, ускоряя процесс обучения.

Использование указанного ресурса продемонстрировало высокую эффективность в обучении студентов специальности «Современные иностранные языки» в Минском государственном лингвистическом университете, когда студенты в рамках дисциплины «Язык средств массовой информации» учатся писать тексты различных жанров. После написания пробного эссе и его публикации с помощью ресурса «Форум» с LMS Moodle обучающиеся проводят взаимооценивание работ друг друга, после чего им предлагается ознакомиться с данными оценками и провести оценивание с помощью Peer AI Tutor. Как показывает опыт, студенты учитывают при дальнейших написаниях эссе и иных текстов как рекомендации, данные одноклассниками, так и рекомендации Peer AI Tutor, что позволяет существенно улучшить письменные тексты. Особо следует отметить, что Peer AI Tutor не просто редактирует текст либо исправляет ошибки, как иные ресурсы, упомянутые выше, а дает персональные рекомендации по совершенствованию

ванию текста, способствуя таким образом развитию метакогнитивных способностей. Благодаря быстрой обратной связи и возможности видеть прогресс, ИИ помогает преодолеть страх совершить ошибку и позволяет повысить уверенность в себе при письменном общении на иностранном языке, чтобы добиваться более значимых успехов.

Помимо обучения написанию текстов немаловажной задачей преподавателя иностранного языка на продвинутом этапе является обучение студентов использованию ресурсов для информационно-справочного поиска. Для студентов, изучающих немецкий язык, к минимально необходимому перечню таких немецкоязычных ресурсов относятся:

- онлайн-словарь [duden.de](https://www.duden.de);
- портал Совета по немецкому правописанию [rechtschreibrat.com](https://www.rechtschreibrat.com);
- Цифровой словарь немецкого языка [dwds.de](https://www.dwds.de), в частности, алгоритмы профиля слова DWDS-Wortprofil с сортировкой по частоте и с максимальной настройкой количества коллокаций;
- портал [wortschatz.uni-leipzig.de](https://www.wortschatz.uni-leipzig.de) с систематикой по идеографическому словарю немецкого языка Франца Дорнзайффа;
- одно- и многоязычные онлайн-словари, например, [langenscheidt.com](https://www.langenscheidt.com), краудсорсинговые [multitran.com](https://www.multitran.com) и [dict.cc](https://www.dict.cc) [6, с. 118].

Именно умение применять надежные ресурсы для информационно-справочного поиска в сочетании с умениями планирования, редактирования и рефлексии позволяет добиться максимальной эффективности в обучении письменной речи на продвинутом уровне. Такого рода использование технологий ИИ позволяет разнообразить иноязычную практику обучающихся и вывести процесс обучения на новый по степени решения когнитивных задач уровень [7, с. 10].

## ЛИТЕРАТУРА

1. Титова, С. В. Обучение иноязычной письменной речи в цифровой среде вуза // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2023. Т. 28, № 2. С. 302–316. – DOI 10.20310/10.20310/1810-0201-2023-28-2-302-316.
2. Хаустов, О. Н. Обучение студентов написанию письменных работ на основе практики с инструментами генеративного искусственного интеллекта / О. Н. Хаустов, Т. Ю. Тормышова, Н. И. Суханова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29, № 5. С. 1194-1207. – DOI 10.20310/1810-0201-2024-29-5-1194-1207.
3. Зуевская, Е. В. Искусственный интеллект в обучении иностранному языку: возможности и вызовы // Язык в эпоху цифровых трансформаций и развития искусственного интеллекта : сб. науч. ст. по итогам междунар. науч. конф., Минск, 23–24 окт. 2024 г. Минск : МГЛУ, 2024. С. 132–138.
4. Болотнова, Н. С. Текстовая компетенция и её роль в профильном обучении русскому языку // Русский язык в профильном обучении, Ярославль, 17–18 марта 2005 года. Том Часть 1. Москва ; Ярославль: Ремдер, 2005. С. 21–32.

5. Овчинникова, О. И. Формирование текстовой компетенции на родном (русском) и иностранном (английском) языках у учащихся старшей ступени обучения : автореферат дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Орёл, 2011. 24 с.
6. Лойко, О. А. Обучение информационно-справочному поиску в преподавании письменного перевода // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 16–18 апреля 2024 г. : в 2 ч. / Минский гос. лингвист. ун-т. Минск, 2024. Ч. 1. С. 117–119.
7. Сысоев, П. В. Технологии искусственного интеллекта в обучении иностранному языку // Иностр. языки в школе. 2024. № 3. С. 6–16.